

# 加强国际能源政策与技术的合作

*前美国总统乔治·布什*

感谢大家的热列欢迎，感谢我亲爱的朋友、我的老同事 **Bill Reilly** 先生的介绍。

请允许我首先感谢由大卫与露茜尔·派克德基金会、威廉与佛洛拉·休利特基金会和能源基金会共同建立的中国可持续能源项目。我也要感谢全国人大财经委员会、国家发展与改革委员会、财政部以及国务院发展研究中心，是他们的支持使得此次会议能够顺利召开。最后，当然也很重要，还得提到我的老朋友 **Bill Reilly** 先生邀请我今天来到这里。许多年以前，**Bill** 是我执政时期联邦政府的一位重要成员，我们携手并肩，应对着大量艰苦的环境问题的挑战。实际上，在我任职美国总统期间，我最为自豪的事情之一即是制定了一部新的美国大气保护法，而 **Bill** 在国会通过此法律的过程中发挥了重要作用。

我们建立了新的方式去迎接艰难的挑战，而不仅是发布更多的中央集权式的“命令与控制”性法令——我们通过运用市场的不可思议的力量来实现了宏伟的发展目标，即高效和与消费者友好。事实上，这一具有里程碑意义的立法的核心特点之一，就是同样基于市场的“排放权交易”，据我了解中国目前也在考虑采用这一方法。

所以，特别感谢 **Bill Reilly** 先生的主导，使得 1990 年成为明智的环保新时代的开端。而且，我非常高兴地说，也就是从那时起美国在环保方面取得了更大的进步。我们走过了 20 年的路程，并验证了中国古谚语中所说的“前人栽树，后人乘凉”。那么，回到现在。我知道 **Bill** 热衷于国际问题。他喜欢将不同国家、拥有不同文化背景的人们汇聚在一起，解决共同的难题。然而，实事求是地说，我从未想过我们 15 年后会在北京相遇。我想对 **Bill** 的环保问题的承诺我也不应过于惊讶。正是这个所被关注的问题，使我们今天相遇在这里。

中国每天都在以不同的方式震撼着世界，而这也仅是关于中国的令人惊讶的事情之一。在这儿，你可以感受到空气中的兴奋；你甚至可以听到中国经济的崛起。林立的建筑塔吊无处不在。我们即将迎来 2008 年奥运会，世界上最好的篮球运动员，来自我的家乡休斯敦火箭队的姚明将代表中国参加比赛。中国如今已是世界上最大的文化、经济与运动中心之一，所以你很难猜想你可能在北京会与谁邂逅。

我与中国人民的友谊可以回溯到 35 年前，我已记不清楚自己曾经几次到访中国。我相信这次是我离开白宫后第 16 次访问中国，这也意味着，除了美国以外，我在中国停留的时间远多于其他国家。每次我来到这里，我都看到了更多的中美两国之间建立牢固、健康关系的重要性的实证。当然，这次旅行也没有什麼不同。

随着我们的国家迈入 21 世纪，我们将面临同样的能源、经济和环境问题。我们两国均拥有丰富的煤炭矿藏，我们也同样面临着燃煤所带来的环保和健康影响。我们同样进口大量的石油，而且进口量在持续增长，因此我们同样面临着石油对外依存度过高所带来的经济不稳定性以及国家安全问题。有些人认为全球经济竞争如同石油进口需求的竞争一样，将使中美之间的关系趋于紧张。我并不同意此观点。保持我们双方的良好合作关系将给我们双方带来更多的利益。如果我们能够寻找到使用石油产品的更为有效的方法，我们双方都会减少对于石油进口的依赖。如果我们能够发现能源的替代形式--可再生能源，那麽我们双方都会减少对传统化石燃料的依赖。如果这方面取得了成功，我们的人民将拥有光明的未来。

30 多年前，美国开始了一个宏伟的计划来保护我们的环境。我们通过了具有实质性意义的法律来保护这些资源，就如同我们强调经济持续增长的必要性一样。美国人民坚定地坚持着他们对于清洁的空气、水的要求，我们的政治领导层也同样坚持了这一点。从那时起，我们看到了美国经济的可持续增长，我们的人口也增长了近 40%。我们的小汽车及其应用依然在增加。然而，根据美国环保署的数据，主要的空气污染却在以 25% 的速度下降。在我任职期间，Bill 是美国环保署署长。

我们过去几十年的经验在于，使更多的公司意识到减少污染即意味着更少的废弃物以及减少对环境的危害。他们认识到他们在能效方面的投资已经因为降低燃料成本而得到了回报。这些公司在其所处的社区也因其改善了环保状况建立了良好的社区关系。

尽管我们的经济在增长，我们的能源消费增长幅度却上升缓慢。从能源的角度，我们今天比 30 年前有着更大的经济效率潜力，并且我们有能力实现这一切。有人告诉我，中国在 1980-2000 年间，已经实现了这样的发展，以能源消费翻一番支持经济增长翻两番。这一提高了的效率则是创造竞争性经济的核心。

拥有安全的、可以支付起的能源供应不是我们唯一的共同利益。今天，我们面临着更具有威胁性的挑战，那就是全球气候变化。这一潜在的威胁可以改变我们生活与商业活动的各个方面，例如水供应的中断、对农业的损害等等。没有一个国家可以独自解决这个问题。我们必须共同行动，这也是为什麼我非常自豪于在我执政期

间，在 Bill 的帮助下，我们协商并通过了气候变化谈判的框架。

我明白今天的会议主要关注市场手段的建立，通过推动在能效技术方面的投资减少能源需求。我们两个国家之间在促进洁净技术发展方面有着太多可以合作的领域。总的说来，中国的经济取得了非凡的进步。在这个会议上还有一些问题也是同样令人鼓舞的：例如你们关于减少空气污染、增加可再生能源的供应、以及提高能源（包括机动车领域）的使用效率等的讨论，这些讨论受到了所有关注中国在世界事务中重要作用的国家的欢迎。没有你们的努力，我们不可能解决全部的全球化问题。没有我们两个民族的带头作用，这一星球将不利于我们后代的生存。我们共同的未来取决于我们的携手与合作关系。今天的会议则很好地证明了我们的合作以及意见交流所能提供的帮助。

当然，环境似乎总是鼓励人们在特定的社会情境下，在更多的极端的理论之间展开激烈辩论——他们是不惜代价寻求清洁环境的人，以及我们这样的人；我们相信可以通过和谐的方式创造就业机会并促进工业发展，这种方式不会引起不可挽回的伤害。

大家都想要清洁的空气和水，但是基本问题却是你如何得到它？你将为此付出怎样的代价？美国以及国际社会中的其他国家在这个问题上进展得比较迅速，可以为中国提供极为有价值的经验；而且我非常敬佩中国的领导人借鉴他人的技术服务、培训以及政策事务中的建议等，这些将会帮助中国节约自然资源，使其成为地球上最为独特的国家之一。

在我的一生中，我有幸与中国人民及中国的领导人建立了牢固的联系，正像我所说的，回到这儿总是一件开心的事情。在我看来，而且许多人也这样看，中美关系空前友好，我为自己成为了中国的朋友感到自豪。我希望你们在解决这一巨大、复杂却非常重要的问题中取得一如既往的成功。

再次强调，我非常高兴看到 Bill Reilly 先生和其他的美国代表也正在通过此次会议建立联系并开展合作。

再次祝各位取得成功！

谢谢。